

Roger Jacob
Sahaptin III
16 OCT 00
Dialogue 3

Shin iwa imink ttawaxt?
Who is your family?

Nmi asham iwa Gina, Nnmi amiisin wa Garret ku Hunter.
My wife is Gina, my boys are Garret and Hunter.

Chaw, shin iwa imink Tiin-ma ttawaxt, imink xitwayma?
No, who is your Indian family, your ancestors?

Mish mash nam?
What's it to you?

nawa panaymu.

Paysh pawa naymu natash.
Maybe we are relatives.

Chaw nash atk'ix sha ~~angchi~~ ^{more 3 more}

Ink nash chaw tk'ix wita xitwayma.
I don't want more relatives.

ataw - ~~mash~~ shapriisha
mashwa

Chaw, ink nash ataw, shin awa Tiin xitwayma?
No, I'm serious, who are your Indian relatives?

I'm asking you a serious question

Nmi xitwayma awa ikwak, nmi xitwayma.
My relatives are just that, my relatives.

(aw k'law) just

Tun mash wa shapyawit?
What's your problem?

If I tell you

Ink nam wa

paysh mash tamumta
nashwa

perhaps

Pa' wa nni shapyawit, ku ink nash pa'tanum shin nmi xitwayma ~~maman awa, pa'~~

awihananykta
shapyawisha tl'aaxw waawk'a.

Who my relatives are

You are my problem, and if I tell you who my relatives are you'd bother all of them too.

a problem vs

↳ you, in bother them will
awihananykta -
Cause of you will bother them
to bother